



VERWALTUNGSEINHEIT DER GEMEINDE PRAD AM STILFSERJOCH UND STILFS

RANGORDNUNG FÜR BEFRISTETE ANSTELLUNG VON PERSONAL

In Durchführung des Beschlusses der Gemeinde Stilfs (Nr. 25 vom 14.03.2024) und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen wird die Erstellung von einer Rangordnung für die befristete Anstellung von **Verwaltungsassistenten/innen** 6. Funktionsebene mit **Vollzeit**, der deutschen Sprachgruppe vorbehalten für die Verwaltungseinheit der Gemeinde Prad am Stilfserjoch, und Stilfs ausgeschrieben.

Der Dienstsitz befindet sich in Prad am Stilfserjoch und/oder in Stilfs.

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

17.04.2024
12.00 Uhr

Zugelassen sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/ innen aller Sprachgruppen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom ges.ver. Dekret Nr. 679 vom 27.04.2016 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Verfahren ausgeschlossen:

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.1994, Nr. 174 bzw. sich in einer Situation laut Art. 7 des Gesetzes vom 06.08.2013, Nr. 97 befinden;
- b) Vollendung des 18. Lebensjahres



UNITÀ AMMINISTRATIVA DEI COMUNI DI PRATO ALLO STELVIO E STELVIO

GRADUATORIA PER L'ASSUNZIONE DI PERSONALE A TEMPO DETERMINATO

In esecuzione della deliberazione del Comune di Stelvio (n° 25 del 14.03.2024) ed in conformità alle norme vigenti, è emesso un avviso pubblico per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di **assistenti amministrativi**, 6. qualifica funzionale, con **lavoro a tempo pieno**, riservate al gruppo linguistico tedesco per l'unità amministrativa dei Comuni di Prato allo Stelvio e Stelvio.

La sede di lavoro è a Prato allo Stelvio e/o a Stelvio.

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

17/04/2024
ore 12,00

Vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. Del 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. n. 679 del 27/04/2016.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/e devono essere in possesso, a pena di esclusione, dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di un altro stato appartenente all'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 oppure si trovino in una delle situazioni di cui all'art. 7 della legge 06/08/2013, n. 97;
- b) età non inferiore a 18 anni compiuti

- c) Studientitel:
- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
 - mittels vertikaler Mobilität (Verwaltungsbereich – C gemäß geltendem Bereichsabkommen):
von der 5. Funktionsebene in die 6. Funktionsebene: 4 Jahre effektiver Dienst in der 5. Funktionsebene
von der 4. Funktionsebene in die 6. Funktionsebene: 6 Jahre effektiver Dienst in der 4. Funktionsebene;
- d) Zweisprachigkeitsnachweis für die deutsche und italienische Sprache, gemäß Art. 4 D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 bezogen auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades - B2 (ehemalige Laufbahn „B“);
- e) Genuss der politischen Rechte;
- f) körperliche Eignung zum Dienst. Die Verwaltung behält sich vor, die ernannten Bewerber vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen;
- g) erklärte Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 und nachfolgende Abänderungen;
- h) für die Angehörigen der Kategorien laut Art. 1 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999: Eintragung in die Listen laut Art. 8 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999;
- i) unterschriebenes und ordnungsgemäß eingereichtes Gesuch (laut Punkt D).

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zu den Aufnahmeverfahren erfüllt werden.

Nicht teilnehmen darf,

- wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist,
- wer vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung befreit, abgesetzt oder enthoben worden ist,
- wer sich in einer der von den einschlägigen Vorschriften festgesetzten Unvereinbarkeits-situationen befindet,
- wer des Amtes verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hatte.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Stilfs einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-mail-Adresse an: stilfs.stelvio@legalmail.it, zugeschickt oder persönlich im Sekretariat der Gemeinde Stilfs innerhalb **17.04.2024** -12.00 - Uhr abgegeben werden.

- c) titolo di studio:
- Diploma di maturità o equivalente
 - tramite mobilità verticale (area amministrativa – C ai sensi del vigente Accordo di comparto: dalla quinta qualifica funzionale alla sesta qualifica funzionale: 4 anni di servizio effettivo nella 5. Qualifica funzionale
dalla quarta qualifica funzionale alla sesta qualifica funzionale: 6 anni di servizio effettivo nella 4. qualifica funzionale;
- d) attestato di conoscenza delle lingue tedesca ed italiana riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado – B2 (ex carriera “B”) previsto dall’art. 4 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752;
- e) godimento dei diritti politici;
- f) idoneità fisica all’impiego. L’amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all’impiego;
- g) dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e modifiche;
- h) per le categorie appartenenti all’art. 1 della Legge 12.03.1999 n. 68: iscrizione negli elenchi di cui all’art. 8 della Legge 12.03.1999, n. 68;
- i) presentazione, secondo le modalità ed i tempi prescritti, di una domanda sottoscritta (vedasi punto D).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione.

Non possono partecipare coloro

- che sono esclusi dall’elettorato attivo o
- che siano stati destituiti, licenziati o dispensati dall’impiego presso una pubblica amministrazione
- che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi
- ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l’impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione redatta in carta libera in conformità dall’allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all’Amministrazione del Comune di Stelvio

La domanda può essere spedita a mezzo plico postale raccomandato o per via telematica mediante posta Elettronica certificata a: stilfs.stelvio@legalmail.it oppure consegnata personalmente presso l’Ufficio Personale del Comune di Stelvio – entro e non oltre il **17/04/2024**, ore 12,00.

Sollte das Gesuch über ein „zertifiziertes elektronisches Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Stilfs stilfs.stelvio@legalmail.it übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen.

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag des Kolloquiums eingereicht werden (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach erstellen der Rangordnung herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis der Rangordnung und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der Gemeinde eintreffen, maßgeblich ist das Datum des Eingangprotokolls.

Der/Die Bewerber/in muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notariatsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (in einem **verschlossenen Umschlag**) und die beim Landesgericht in Bozen, abgeholt werden kann. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig
2. Kopie des Personalausweises
3. Einverständniserklärung gemäß EU-Reglement Nr. 679/2016 zur Verarbeitung der eigenen personenbezogenen Daten für institutionelle

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all'indirizzo del ufficio protocollo del Comune Stelvio stilfs.stelvio@legalmail.it può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data del colloquio), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di assunzione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine perentorio fissato determinato dalla data del protocollo d'entrata.

Il candidato/la candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (**in busta chiusa**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano. Per coloro che non sono residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.
2. fotocopia di un documento di riconoscimento
3. dichiarazione di autorizzazione ai sensi del Regolamento UE n. 679/2016 a favore del Comune di Stelvio al trattamento dei propri dati personali per

Zwecke zugunsten der Gemeinde Stilfs;

finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente;

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Il candidato/ la candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

AUSSCHLUSS

Vom Verfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss der Bewerber/innen beschließt der Gemeindeausschuss.

AUSWAHLKOLLOQUIUM

Die jeweilige Rangordnung ist nicht ausschlaggebend für die Aufnahme von Bewerbern/innen, sondern enthält ausschließlich die Reihenfolge der Einberufung derselben zum Auswahlkolloquium. In den Dienst aufgenommen wird jene/r Bewerber/in, der /die unter allen die am Kolloquium teilnehmen, am geeignetsten befunden wird.

Das Auswahlkolloquium wird von einer Bewertungskommission durchgeführt, welche auch die Bewertung der Gesuche vornimmt und für die Zulassung und den Ausschluss der Bewerber/innen zuständig ist.

Der Inhalt des Kolloquiums muss auf alle Fälle zur Erhebung nützlicher Elemente führen, die dazu dienen sollen, Spezialisierung, Erfahrung, Eignung der Bewerber/innen hinsichtlich der zu besetzenden Stelle und schließlich die Motivation und Verfügbarkeit in zeitlicher Hinsicht festzustellen.

ESCLUSIONE

É escluso dalla procedura chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

L'ammissione o l'esclusione dei/delle candidati/e avviene con deliberazione della Giunta comunale.

COLLOQUIO SELETTIVO

La singola graduatoria costituisce solo l'ordine di chiamata degli aspiranti al colloquio di selezione. Essa non dà diritto di precedenza nell'assunzione a tempo determinato di aspiranti, che invece avviene in base all'esito del colloquio

Il colloquio viene effettuato da una commissione giudicatrice, la quale effettua la valutazione delle domande e prende la decisione sull'ammissione e l'esclusione dei candidati/e.

Il colloquio deve comunque avere contenuti da cui trarre elementi utili per la valutazione della specializzazione, dell'esperienza e dell'attitudine del candidato al posto da coprire, nonché della sua motivazione e disponibilità in termini di tempi.

AUFNAHME

Die Verwaltung richtet das Stellenangebot an den/die geeigneten Bewerber in angemessener Form. Das Angebot muss schriftlich, eventuell entsprechend der erfolgten Mitteilungsform, innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der Mitteilung angenommen werden, sonst wird die Person aus der Rangordnung gestrichen.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Verfahren erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieser Ausschreibung zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Auskünfte

Allfällige Auskünfte werden im Gemeindesekretariat erteilt. (Rufnummer 0473/611739).

Die Gesuchsvorlage finden Sie auch unter der Internetadresse: www.gemeinde.stilfs.bz.it.

Stilfs, am 28.03.2024

Der Bürgermeister – Il Sindaco

Franz Heinisch

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet sottoscritto con firma digitale)

ASSUNZIONE

L'amministrazione dirige l'offerta del posto da coprire all'/agli aspiranti idonei con ogni modalità utile. L'offerta dovrà essere accettata per iscritto – eventualmente con le stesse modalità di invio della comunicazione – entro 5 giorni a decorrere dal ricevimento della stessa; in caso contrario il nominativo della persona è cancellato dalla graduatoria.

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate del Regolamento Organico per il personale dipendente dal Comune ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione devono essere informati della proroga odella riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Informazioni

Per eventuali informazioni potranno rivolgersi alla segreteria comunale (telefono 0473/611739).

Si può anche accedere al modello di domanda tramite: www.comune.stelvio.bz.it.

Stelvio, li 28.03.2024



An die
Gemeinde Stilfs
Dorfstraße 7/A

39029 Stilfs

Al
Comune di Stelvio
Via del Paese 7/A

39029 Stelvio

VERWALTUNGSEINHEIT DER GEMEINDE PRAD AM STILFSEJRJOCH UND STILS GESUCH UM EINTRAGUNG IN DIE RANGORDNUNGEN FÜR DIE ZEITBEGRENZTE AUFNAHME VON VERWALTUNGSASSISTENTEN/INNEN 6. FUNKTIONSEBENE MIT VOLLZEIT, DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN	UNITÀ AMMINISTRATIVA DEI COMUNI DI PRATO ALLO STELVIO E STELVIO DOMANDA DI AMMISSIONE ALLE GRADUATORIE A TEMPO DETERMINATO DI ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A, 6. QUALIFICA FUNZIONALE, CON LAVORO A TEMPO PIENO, RISERVATE AL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO
---	--

Abgabetermin: 17.04.2024, 12.00 Uhr	Termine di presentazione: 17.04.2024, ore 12.00
--	--

Eigenerklärung im Sinne des Art. 46, D.P.R. 445/00

Autocertificazione ai sensi dell'art. 46, D.P.R. 445/00

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. 445/00 unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/00 strafrechtlich verfolgt).

Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda d'ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. 445/00 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/00).

Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Der/Die Unterfertigte	Il/La sottoscritto/a
-----------------------	----------------------

Vor- und Zuname – Cognome e nome

geboren in - nato/a a	am - il
-----------------------	---------

--

wohnhaft in (PLZ – Gemeinde – Prov.) - residente a (CAP – Comune – Prov.)	Straße - via	Nr. - nr.
---	--------------	-----------

Steuernummer – codice fiscale

Telefon Nr. Festnetz – nr. telefono rete fissa
--

Telefon Nr. Mobil – nr. telefono cellulare

e-mail-Adresse – indirizzo e-mail

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung: A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

ABSCHNITT A

PARTE A

01 <input type="checkbox"/> dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt	01 <input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a
<input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar: _____	<input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: _____
<input type="checkbox"/> dass er/sie Familienangehöriger von EU-Bürgern/innen ist, auch wenn sie/er Drittstaatsangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;	<input type="checkbox"/> di essere familiare di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
<input type="checkbox"/> dass er/sie Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung ist oder den Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzt;	<input type="checkbox"/> di essere titolare del permesso id soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che sono titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

02 <input type="checkbox"/> dass er/sie <input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> _____ ist;	02 <input type="checkbox"/> di essere <input type="checkbox"/> celibe/nubile <input type="checkbox"/> sposato/a <input type="checkbox"/> _____;
---	---

03 <input type="checkbox"/> dass er/sie kinderlos ist;	03 <input type="checkbox"/> di non avere figli;
<input type="checkbox"/> dass er/sie ____ Kind(er) hat, davon ____ zu Lasten; geboren am _____ / _____ geboren am _____ / _____ geboren am _____ / _____	<input type="checkbox"/> di avere n. ____ figlio(i), di cui n. ____ a carico; nato/i il _____ / _____ nato/i il _____ / _____ nato/i il _____ / _____

04 <input type="checkbox"/> dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;	04 <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;
<input type="checkbox"/> dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist: _____	<input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi: _____

05 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und kein Strafverfahren anhängig hat;	05 <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso;
<input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden oder dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat: _____	<input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali ovvero di aver i seguenti procedimenti penali in corso:

06 <input type="checkbox"/> nur männliche Bewerber: dass er die/den Wehrpflicht / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;	06 <input type="checkbox"/> concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;	
Dienststelle – Körperschaft – Posto di servizio - Ente	vom – dal	bis – al
<input type="checkbox"/> dass er die/den Wehrpflicht / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:	<input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per il seguente motivo:	

07 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz folgendes Zweisprachigkeitsnachweises ist: <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> KEIN Datum des Erwerbs: _____	07 <input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado: <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> NESSUNO Data dell'acquisizione: _____
--	--

08 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache abzulegen wünscht: <input type="checkbox"/> DEUTSCH <input type="checkbox"/> ITALIENISCH	08 <input type="checkbox"/> che ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua: <input type="checkbox"/> TEDESCO <input type="checkbox"/> ITALIANO
--	---

09 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheins "_____" ist;	09 <input type="checkbox"/> di essere in possesso di una valida patente di guida "_____";
--	--

09A <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, sich vor Dienstaufnahme zum Führerschein „C“ anzumelden;	09A <input type="checkbox"/> di iscriversi alla patente "C" prima di entrare in servizio;
---	--

10 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie zum dauernden oder zeitweiligen Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter verurteilt wurde;	10 <input type="checkbox"/> di non aver riportato condanne penali comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici
---	--

11 <input type="checkbox"/> dass er/sie bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden ist;	11 <input type="checkbox"/> di non essere mai stato/a destituito/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;
---	---

12 <input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, diese Kundmachung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen: _____ <small>Strasse - Nr. - PLZ - Gemeinde - Prov.</small>	12 <input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative al presente avviso potranno essere fatte al seguente indirizzo: _____ <small>Via - n. - CAP - comune - prov.</small>
--	---

13 <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;	13 <input type="checkbox"/> di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata, le eventuali variazioni;
---	---

14 <input type="checkbox"/> dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;	14 <input type="checkbox"/> di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;
---	--

15 <input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet ist;	15 <input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;
--	---

16 <input type="checkbox"/> dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;	16 <input type="checkbox"/> di non trovarsi in nessuna delle condizioni/posizioni di incompatibilità le quali non consentano l'assunzione;
--	---

17 <input type="checkbox"/> dass er/sie zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. geschützten Kategorie gehört (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden): <input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN	17 <input type="checkbox"/> di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.99 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro): <input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO
---	---

18 <input type="checkbox"/> Anrecht auf den Vorbehalt lt. GVD Nr. 66/2010 und GVD Nr. 8/2014 zu haben (Angehörige der Streitkräfte welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar: _____	18 <input type="checkbox"/> di aver diritto alla riserva prevista dai D.Lgs. n. 66/2010 e D.Lgs. n. 8/2014 (militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente: _____
---	--

_____	_____
-------	-------

19 <input type="checkbox"/> dass er/sie aufgrund seiner/ihrer Behinderung folgende Hilfsmittel bzw. zusätzliche Zeit für die Prüfungen benötigt: _____ _____	19 <input type="checkbox"/> di necessitare in relazione al proprio handicap dei seguenti ausili o di tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: _____ _____
---	--

ABSCHNITT B – STUDIENTITEL

PARTE B – TITOLI DI STUDIO

<input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitze folgender Studientitel ist: <small>(Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als ..., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen).</small>	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: <small>(Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato).</small>
--	---

01		

Studientitel - titolo di studio		

ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola – Università		

im Schuljahr - nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

02		

Studientitel - titolo di studio		

ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola – Università		

im Schuljahr - nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

03		

Studientitel - titolo di studio		

ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola – Università		

im Schuljahr - nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

04		

Studientitel - titolo di studio		

ausgestellt von der Schule - Università - rilasciato dalla Scuola – Università		

im Schuljahr - nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

Punktezahl/punteggio

ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO PRESSO AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE

<input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;		<input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;						
<input type="checkbox"/> dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:		<input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:						
(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltung, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung, Angabe von Warteständen).		(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio, indicazione di aspettative).						
Öffentliche Körperschaft Ente pubblico	Berufsbild und Funktionsebene Profilo prof.le e qualifica	Vollzeit oder Teilzeit % tempo pieno o part-time %	vom dal	bis zum fino al	(dem Amt vorbeh. - riserv. all'uff.)			
					J/a	M/m	T/g	Pt./pt.

Punktezahl/punteggio

ABSCHNITT D - DIENST IM PRIVATEN SEKTOR

PARTE D - SERVIZIO PRESSO PRIVATI

<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Dienste geleistet hat:		<input type="checkbox"/> di avere prestato i seguenti servizi:						
(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienststranges, der Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und der Dienstbeendigung).		(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio).						
Arbeitgeber ditta datore di lavoro	Dienststrang und Funktionsebene Profilo e qualifica	Vollzeit oder Teilzeit % tempo pieno o part-time %	vom dal	bis zum fino al	(dem Amt vorbeh. - riserv. all'uff.)			
					J/a	M/m	T/g	Pt./pt.

Punktezahl/punteggio

ABSCHNITT E - SONSTIGE TITEL

PARTE E - DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA

<input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist: <small>(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbsseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.</small> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti titoli: <small>(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encorni, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.</small>
--	--

P.S.: Die Erklärungen unter Abschnitt C, D und E müssen, nur im Falle von Aufnahme und auf Anfrage der Verwaltung, mittels entsprechender Unterlagen bestätigt werden.

N.B.: Le dichiarazioni rese nelle parti C, D ed E vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di assunzione e su richiesta dell'Amministrazione.

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien bei, sowie:

- die Bescheinigung in Originalausfertigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, und sich in einem eigenen, geschlossenen, namentlichen Umschlag befindet.

Die genannten Dokumente sind im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt.

Der/Die Unterfertigte erklärt weiteres, dass Nr. _____ Dokumente, die im oben genannten Verzeichnis anzuführen sind, schon im Personalamt der Gemeinde Stilfs oder Prad am Stilfserjoch aufliegen.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. _____ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo, nonché:

- la certificazione in originale di appartenenza oppure di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, collocata in un'apposita busta chiusa, nominativa.

I documenti qui sopra indicati sono descritti nell'unito elenco.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre che n. _____ documenti, da indicare nell'elenco di cui sopra, sono già acquisiti agli atti dell'Ufficio personale del Comune di Stelvio o Prato allo Stelvio.

Datum – data

Unterschrift - firma

(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises beilegen
(in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift – firma

(Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a)



**VERWALTUNGSEINHEIT DER GEMEINDE
PRAD AM STILFSEJRJOCH UND STILS**

**GESUCH UM EINTRAGUNG IN DIE
RANGORDNUNGEN FÜR DIE
ZEITBEGRENZTE AUFNAHME VON
VERWALTUNGSASSISTENTEN/INNEN 6.
FUNKTIONSEBENE MIT VOLLZEIT, DER
DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE
VORBEHALTEN**

**UNITÀ AMMINISTRATIVA DEI COMUNI DI
PRATO ALLO STELVIO E STELVIO**

**DOMANDA DI AMMISSIONE ALLE
GRADUATORIE A TEMPO DETERMINATO DI
ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A, 6.
QUALIFICA FUNZIONALE, CON LAVORO A
TEMPO PIENO, RISERVATE AL GRUPPO
LINGUISTICO TEDESCO**

**LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTE
DOKUMENTE**

**ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA
DOMANDA**

(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

(descrivere brevemente i documenti allegati)

01	
02	
03	
04	
05	
06	
07	
08	
09	
10	

Der/Die Unterfertigte erklärt, dass sämtliche diesem Ansuchen beigelegten und in der vorstehenden Liste angeführten Unterlagen und Dokumente in einfacher Ablichtung mit den Urschriften, welche im Besitz des/der Unterfertigten sind, übereinstimmen:

Il/La sottoscritto/a dichiara che tutti gli atti e documenti allegati a questa domanda in semplice copia ed elencati nella lista di cui sopra corrispondono agli originali in possesso del/la sottoscritto/a.

**LISTE DER DOKUMENTE, DIE BEREITS IM BESITZ
DER VERWALTUNG SIND**

**ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO
DELL'AMMINISTRAZIONE**

(anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb usw.)

(specificare a quale titolo si trovano presso L'Amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)

Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:

L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

01	
02	
03	
04	
05	
06	

Datum – data

Unterschrift - firma

(vor dem/der Beamten/in oder in Alternative Fotokopie des Personalausweises
beilegen
(in presenza del/della dipendente addetto/a o in alternativa allegare fotocopia
della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart
unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum – data

Unterschrift – firma

(Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a)

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Stilfs (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Stelvio (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b)	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);

<p>Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag</p>	<p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizza-</p>
<p>beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>zione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>Verarbeitungsmethoden</p>	<p>Modalità di trattamento</p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten</p>	<p>Il conferimento dei dati</p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</p>	<p>Non fornire i dati comporta</p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
<p>Die Daten können mitgeteilt werden</p>	<p>I dati possono essere comunicati</p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p>

<p>vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bürger; • Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; • Versicherungsunternehmen; • Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; • Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; • Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. • Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; • Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. 	<p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • cittadini; • outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; • imprese di assicurazione; • organismi sanitari, personale medico; • enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; • organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. • associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; • università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
<p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p>Die Daten können</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti</p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p>Die Daten werden</p>	<p>I dati potranno essere diffusi</p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p><u>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</u></p>	<p><u>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</u></p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p><u>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</u> <u>A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</u></p>
<p><u>Rechte der betroffenen Personen</u></p>	<p><u>Diritti degli interessati</u></p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</p>	<p>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39029 Stilfs, Dorfstraße 7/A;</p>	<p>Titolare del trattamento è codesta amministrazione, con sede in 39029 Stelvio, Via del Paese 7/A;</p>

<p>Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindegeschäftsführer Gustav Plangger, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>	<p>Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale Gustav Plangger, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it</p>
<p>Erteilung der Zustimmung</p>	<p>Prestazione del consenso</p>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,</p> <p><input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung; <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht.</p> <p>Datum _____</p> <p>Unterschrift _____</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,</p> <p><input type="checkbox"/> do il consenso; <input type="checkbox"/> nego il consenso.</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p>